Technical Cooperation

The American Charge d'Affaires ad interim to the Haitian Secretary of State for Foreign Relations

AMERICAN EMBASSY,

PORT-AU-PRINCE, HAITI,

No. 1035

May 2, 1951.

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to existing programs of technical natures in which agencies of the Government of Haiti and the Government of the United States are now cooperating in Haiti and also to the increased activity in this field which is contemplated as a result of the new program known as Point IV.

With a view to reducing to a minimum further negotiations and formalities in connection with each individual project undertaken in this cooperative program the Government of the United States is of the opinion that a useful purpose would be served by reaching an understanding which might constitute a general Point IV agreement between the Governments of Haiti and the United States.

It is proposed that such an agreement contain the following provisions:

I - Assistance and Cooperation.

1. The Government of the United States of America and the Government of Haiti undertake to cooperate with each other in the interchange of technical knowledge and skills and in related activities designed to contribute to the balanced and integrated development of the economic resources and productive capacities of Haiti. Particular technical cooperation programs and projects will be carried out pursuant to the provisions of such separate written agreements or understandings as may later be reached by the duly designated representatives of Haiti and the Technical Cooperation Administration of the United States of America, or by other persons, agencies, or organizations designated by the governments.

2. The Government of Haiti through its duly designated representatives in cooperation with representatives of the Technical Cooperation Administration, or other duly designated representatives of the United States of America, and representatives of appropriate international organizations will endeavor to coordinate and integrate all technical cooperation programs being carried on in

Haiti.

3. The Government of Haiti will cooperate in the mutual exchange of technical knowledge and skills with other countries participating in technical cooperation programs associated with that carried on under this Agreement.

4. The Government of Haiti will endeavor to make effective use of the results of technical projects carried on in Haiti in cooperation with the United States of America.

5. The two governments will, upon the request of either of them, consult with regard to any matter relating to the application of this Agreement to project agreements heretofore or hereafter concluded between them, or to operations or arrangements carried out pursuant to such agreements.

II - Information and Publicity.

1. The Government of Haiti will communicate to the Government of the United States of America in a form and at intervals to be mutually agreed upon:

a. Information concerning projects, programs, measures and operations carried on under this Agreement including a statement of the use of funds, materials, equipment, and services provided thereunder;

b. Information regarding technical assistance which has been or is being requested of other countries or of international organizations.

2. Not less frequently than once a year, the Governments of Haiti and of the United States of America will make public in their respective countries periodic reports on the technical cooperation programs carried on pursuant to this Agreement. Such reports shall include information as to the use of funds, materials, equipment and services.

3. The Governments of the United States of America and Haiti will endeavor to give full publicity to the objectives and progress of the technical cooperation program carried on under this Agreement.

III - Program and Project Agreements.

1. The program and project agreements referred to in paragraph I (1) above will include provisions relating to policies, administrative procedures, the disbursement of and accounting for funds, the contribution of each party to the cost of the program or project, and the furnishing of detailed information of the character set forth in paragraph II (1) above.

2. Any funds, materials and equipment introduced into Haiti by the Government of the United States of America pursuant to such program and project agreements shall

be exempt from taxes, service charges, investment or deposit requirements, and currency controls.

3. The Government of Haiti agrees to bear a fair share of the cost of technical cooperation programs and projects.

IV - Personnel.

All employees of the Government of the United States of America assigned to duties in Haiti in connection with cooperative technical assistance programs and projects and accompanying members of their families shall be exempt from all Haitian income taxes and social security taxes with respect to income upon which they are obligated to pay income or social security taxes to the Government of the United States of America, and from property taxes on personal property intended for their own use. Such employees and accompanying members of their families shall receive the same treatment with respect to the payment of customs and import duties on personal effects, equipment and supplies imported into Haiti for their own use, as is accorded by the Government of Haiti to diplomatic personnel of the United States Embassy in Haiti.

V. - Entry into Force, Amendment, Duration.

1. This agreement shall enter into force upon the receipt of a note from Your Excellency indicating the concurrence of the Government of Haiti in this proposal. It shall remain in force until three months after either government shall have given notice in writing to the other of intention to terminate the Agreement.

2. If, during the life of this agreement, either government should consider that there should be an amendment thereof, it shall so notify the other government in writing and the two governments will thereupon consult with a view to agreeing upon the amendment.

3. Subsidiary project and other agreements and arrangements which may be concluded may remain in force beyond any termination of this Agreement, in accordance with such arrangements as the two governments may make.

4. This Agreement is complementary to and does not supersede existing agreements between the two governments except insofar as other agreements are inconsistent herewith.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

The Haitian Secretary of State for Foreign Relations to the American Charge d'Affaires ad interim

SECRETAIRERIE D'ETAT DES RELATIONS EXTERIEURES

REPUBLIQUE D'HAITI

SG/A-3:947

Port-au-Prince le 2 Mai 1951

MONSIEUR LE CHARGE D'AFFAIRES,

J'ai l'honneur de vous accuser reception de votre note en date de ce jour, dont la version francaise est la suivante:

"Excellence,

J'ai l'honneur de me referer aux programmes de caractere technique auxquels les Services du Gouvernement d'Haiti et du Gouvernement des Etats-Unis collaborent actuellement en Haiti et aussi au developpement futur des activites dans ce domaine, comme resultat du nouveau programme connu sous le nom de Point IV.

Dans le but de reduire au minimum les negociations et les formalites ulterieures relatives a chaque projet en particulier entrepris en vertu de ce programme de cooperation le Gouvernement des Etats-Unis est de l'avis qu'il serait utile de conclure une entente qui pourrait constituer un accord general relatif au Point IV entre le Gouvernement d'Haiti et celui des Etats-Unis.

Il est propose qu'un tel accord contienne les stipulations suivantes:

I. - ASSISTANCE ET COOPERATION

1. - Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amerique et le Gouvernement d'Haiti s'engagent a cooperer entre eux par l'echange de connaissances techniques, de specialisations et d'activites connexes destinees a contribuer au developpement rationnel et complet des ressources economiques et des capacites productives d'Haiti. Des programmes et des projets specifiques de cooperation technique seront entrepris conformement aux stipulations des differents accords ou conventions ecrits qui pourront etre conclus par la suite par les representants dument designes d'Haiti et de l'Administration de Cooperation Technique des Etats-Unis d'Amerique ou par toutes autres personnes, agences ou organisations designees par les Gouvernements.

2. - Le Gouvernement d'Haiti, par l'intermediaire de ses representants dument designes, en collaboration avec les representants de l'Administration de Cooperation Technique ou tous autres representants dument designes des Etats-Unis d'Amerique et les representants des organisations internationales appropriees, s'efforceront de coordonner et d'integrer tous les programmes de cooperation technique entrepris en Haiti.

3. Le Gouvernement d'Haiti cooperera a l'echange mutuel de connaissances techniques et de specialisations avec les autres pays participant aux programmes de

cooperation technique ayant des rapports avec ceux entrepris en vertu de cet Accord.

4. Le Gouvernement d'Haiti s'efforcera de faire un usage efficace des resultats des projets techniques executes en Haiti en collaboration avec les Etats-Unis d'Amerique.

5. Les deux Gouvernements, a la requete de l'un ou l'autre d'entre eux, se consulteront au sujet de toute question relative a l'application de cet accord a tous accords relatifs a des projets precedemment conclus ou qui pourront etre conclus a l'avenir entre eux, ou a toutes operations ou arrangements intervenus en vertu de ces accords.

II. - INFORMATION ET PUBLICITE.

1. Le Gouvernement d'Haiti communiquera au Gouvernement des Etats-Unis d'Amerique dans les formes et dans les delais qui seront fixes par eux:

a. - des informations sur les projets, programmes, mesures et travaux realises en vertu de cet Accord, y compris un rapport sur l'emploi des fonds, du materiel, de l'equipement et des services y relatifs.

b. - des informations sur l'assistance technique qui a ete ou qui est sollicitee d'autres pays ou Organisations internationales.

2. Au moins une fois l'an, les Gouvernements d'Haiti et des Etats-Unis d'Amerique rendront publics, dans leurs pays respectifs les rapports periodiques sur les programmes de cooperation technique executes conformement a cet Accord. Ces rapports comprendront des informations sur l'emploi des fonds, du materiel, de l'equipement et des services.

3. Les Gouvernements des Etats-Unis d'Amerique et d'Haiti s'efforceront de donner complete publicite aux buts et au developpement du programme de cooperation technique entrepris en vertu de cet Accord.

III. - ACCORDS RELATIFS AU PROGRAMME ET AUX PROJETS.

1. Les Accords relatifs au programme et aux projets mentionnes au paragraphe I (1) ci-dessus comprendront des clauses relatives aux methodes a employer, aux procedures administratives, aux depenses et a la Comptabilite des fonds, a la contribution de chaque partie au cout du programme ou du projet et a la communication d'informations detaillees comme celles prevues au paragraphe II (1) ci-dessus.

2. Tous fonds, materiel et equipement introduits en Haiti par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amerique conformement au programme et aux accords relatifs aux projets seront exempts de toutes taxes, frais, droits d'investissement ou de depot et de tout controle monetaire.

3. Le Gouvernement d'Haiti s'engage a supporter une juste part du cout du programme et des projets de cooperation technique.

IV. - PERSONNEL

Tous les employes du Gouvernement des Etats-Unis d'Amerique, designes pour travailler en Haiti en raison du programme et des projets d'assistance technique et les membres de leurs familles qui les accompagnent seront exempts, en Haiti, de l'impot sur le revenu et de la taxe d'assurance sociale, eu egard aux revenus sur lesquels ils sont obliges de payer l'impot et les taxes d'assurance sociale au Gouvernement des Etats-Unis d'Amerique. Ils n'auront pas non plus a payer de taxes sur leurs effets personnels destines a leur usage propre. Ces employes et les membres de leurs familles qui les accompagnent jouiront, en ce qui a trait au paiement des droits de douane et des taxes d'importation sur les effets personnels, l'equipement et les fournitures importes en Haiti pour leur usage propre, des memes privileges que ceux accordes par le Gouvernement haitien aux membres du personnel diplomatique de l'Ambassade des Etats-Unis en Haiti.

V. -- ENTREE EN VIGUEUR, AMENDEMENT, DUREE.

1. Cet Accord entrera en vigueur a la reception d'une Note de Votre Excellence indiquant l'adhesion du Gouvernement haitien a cette proposition. Il cessera d'avoir effet trois mois apres que l'un des Gouvernements aura notifie par ecrit a l'autre Gouvernement son intention d'y mettre fin.

2. Si, au cours de la duree de cet Accord, l'un des deux Gouvernements considere qu'il y a lieu d'y apporter un amendment il en fera part a l'autre Gouvernement par ecrit et les deux Gouvernements se consulteront en vue de s'entendre sur cet amendment.

3. Tout projet subsidiaire et tous autres accords ou arrangements qui pourront etre conclus pourront rester en vigueur apres l'expiration de cet Accord conformement aux arrangements susceptibles d'intervenir entre les deux Gouvernements.

4. Cet accord complete et n'abroge pas les accords existant entre les deux Gouvernements, sauf incompatibilite.

Je saisis cette opportunite pour renouveler a Votre Excellence, l'assurance de ma tres haute consideration."

En reponse a votre courtoise communication, j'ai l'honneur de vous informer que j'accepte les termes et conditions indiques ci-dessus en vue de l'execution de l'Accord.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Charge d'Affaires, pour vous renouveler les assurances de ma consideration la plus distinguee.

********** Translation **********

OFFICE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN RELATIONS

REPUBLIC OF HAITI

SG/A-3:947

Port-au-Prince, May 2, 1951

MR. CHARGE D'AFFAIRES,

I have the honor to acknowledge the receipt of your note dated today, the French version of which reads as follows:

[For the English language text of the note, see above.]

In reply to your courteous communication, I have the honor to inform you that I accept the terms and conditions set forth above for the execution of the Agreement.

I avail myself of this occasion, Mr. Charge d'Affaires, to renew to you the assurances of my most distinguished consideration.

SIGNATORIES:

JOHN H. BURNS

Charge d'Affaires a. i.

His Excellency

M. JACQUES LEGER,

Secretary of State for Foreign Relations, Port-au-Prince.

JACQUES LEGER

Monsieur JOHN H. BURNS,

Charge d'Affaires a. i. des Etats-Unis d'Amerique Port-au-Prince.

JACQUES LEGER

Mr. JOHN H. BURNS,

Charge d'Affaires ad interim of the United States of America Port-au-Prince.

Technical Cooperation Agreement
effected by exchange of notes
signed at Port-au-Prince May 2, 1951;
entered into force May 2, 1951.
TIAS 2414; 3 U.S.T. 545

The American Ambassador to the Haitian Secretary of State for Foreign Relations

AMERICAN EMBASSY,
PORT-AU-PRINCE,
December 15, 1951.

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the Agreement on Technical Cooperation between the Government of the United States and the Government of Haiti which entered into force on May 2, 1951, [1] the date of Your Excellency's note No. SG/A-3:947.

The Mutual Security Act (Public Law 165 – 82nd Congress) approved by the President on October 10, 1951, [2] states in Section 511 (b) that:

> "(b) No economic or technical assistance shall be supplied to any other nation unless the President finds that the supplying of such assistance will strengthen the security of the United States and promote world peace, and unless the recipient country has agreed to join in promoting international understanding and good will, and in maintaining world peace, and to take such action as may be mutually agreed upon to eliminate causes of international tension."

It has been determined by the Mutual Security Administrator, after a study of the legislative history of this section, that this section of the Act applies to all technical cooperation programs in Latin America and that amendments should be sought to the recently negotiated General Agreements on Technical Cooperation. Another section of the Act requires that the recipient countries must agree to these conditions within ninety days after passage of the Act (January 8, 1952) or the assistance must be terminated.

It is therefore proposed that, pursuant to Article 5, Paragraph 2 of the Point Four General Agreement for Technical Cooperation between the Republic of Haiti and the United States of America, the Government of the Republic of Haiti and the Government of the United States of America hereby agree that the said Agreement be amended

[1] Treaties and Other International Acts Series 2414.
[2] 65 Stat. 373.

by adding the following clause at the beginning of said General Agreement:

"Considering that the peoples of the United States and of Haiti have a common interest in economic and social progress and that their cooperative efforts to exchange technical knowledge and skills will assist in achieving that objective, and

"Considering that the interchange of technical knowledge and skills will strengthen the mutual security of both peoples, and develop their resources in the interest of maintaining their security and independence and

"Considering that the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Haiti have agreed to join in promoting international understanding and good will and in maintaining world peace, and to undertake such action as they may mutually agree upon to eliminate causes for international tension,"

Your Excellency will note that the amendment sought is similar to commitments which the Latin American countries have made from time to time in such treaties and agreements as the Rio Treaty [1] and the Charter of the Organization of American States [2] and most recently in resolutions at the Fourth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs.

It is further proposed that the following paragraphs be included in the amendment to the General Agreement:

"Each Program and Project Agreement now in effect relating to the furnishing of economic and technical assistance in Haiti shall be deemed to contain the following:

"The two Governments will establish procedures whereby the Government of the Republic of Haiti will so deposit, segregate, or assure title to all funds allocated to or derived from any program of assistance undertaken by the Government of the United States so that such funds shall not be subject to garnishment, attachment, seizure or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization or government when the Government of the Republic of Haiti is advised by the Government of the United States that such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program of assistance."

The necessity for the above changes is occasioned by Section 515 of the Mutual Security Act. This section was enacted out of concern by Congress over the type of situation which arose when the funds intended for assistance to Greece were attached in Belgium in the course of the past year. It is recognized that in certain situations attachments are possible on United States foreign aid funds whenever there is any assistance program of any kind in any area. Thus, it is deemed necessary to ask Haiti to agree to the anti-attachment provision which is considered the minimum step which must be taken now in order to comply with the statute.

In those cases where the attachment provision will require action, Haiti can be assured that the United States will cooperate in helping work out arrangements for compliance that will not be unduly burdensome. However, as far as is known in the case of Haiti no present action is necessary other than adding this general amendment to the bilateral agreement.

This agreement shall enter into force upon the receipt of a note from Your Excellency indicating the concurrence of the Government of Haiti in this proposal.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

HOWARD K. TRAVERS
American Ambassador

His Excellency
M. JACQUES LÉGER,
Secretary of State for Foreign Relations,
Port-au-Prince.

[1] Treaties and Other International Acts Series 1838; 62 Stat., pt. 2, p. 1681.
[2] TIAS 2361; 2 UST 2394.

The Haitian Secretary of State for Foreign Relations to the American Ambassador

SECRÉTAIRERIE D'ETAT
DES
RELATIONS EXTÉRIEURES
SG/AT/55

RÉPUBLIQUE D'HAÏTI
Port-au-Prince, le 8 Janvier 1952

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note de Votre Excellence en date du 15 Décembre écoulé dont les termes traduits en français sont les suivants:

"J'ai l'honneur de me référer à l'Accord de Coopération Technique entre le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement d'Haiti qui est entré en vigueur le 2 Mai 1951, date de la Note de Votre Excellence No. SG/A-3:947.

"Le Mutual Security Act (Loi Publique 165– 82ème Congrès)

approuvé par le Président le 10 Octobre 1951, dispose dans la Section 511 (b) que:

"(b) Aucune assistance Technique ou Economique ne sera fournie à une autre nation à moins que le Président ne juge que l'octroi d'une telle assistance renforcera la sécurité des Etats-Unis et servira la cause de la paix dans le monde et à moins que le bénéficiaire n'ait accepté de s'associer au mouvement en faveur de la compréhension et de la bonne volonté internationales et du maintien de la paix mondiale et de prendre toutes mesures qui pourront être décidées mutuellement afin d'éliminer les causes de tension internationale".

"Le Mutual Security Administrator, après avoir étudié le processus législatif de cette section, a décidé que cette section de l'Acte s'applique à tous les programmes de coopération technique en Amérique Latine et que des modifications devraient être apportées aux Accords Généraux de Coopération Technique qui ont été négociés récemment. Une autre Section de la Loi exige que les pays bénéficiaires acceptent ces conditions dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'entrée en vigueur de la loi, sinon il sera mis fin à l'assistance octroyée.

"Il est donc proposé, conformément à l'Article 5, paragraphe 2 de l'Accord Général de Coopération Technique du Point Quatre intervenu entre la République d'Haiti et le Gouvernement des Etats-Unis, que le Gouvernement de la République d'Haiti et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique conviennent par la présente d'amender le dit Accord par l'addition de la clause suivante au début dudit Accord Général:

"Considérant que les peuples des Etats-Unis d'Amérique et d'Haiti ont un intérêt commun au progrès économique et social et que leurs efforts coopératifs pour échanger les connaissances techniques permettront d'atteindre ce but, et

"Considérant que l'échange des connaissances techniques consolidera la sécurité des deux peuples et développera leurs ressources dans l'intérêt de leur sécurité et de leur indépendance

"Considérant que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Haiti ont convenu d'associer leurs efforts afin de promouvoir la compréhension et la bonne volonté internationales et de maintenir la paix dans le monde, et de prendre toutes mesures dont ils pourront convenir afin d'éliminer les causes de tension internationale".

"Votre Excellence voudra bien noter que l'amendement recherché est semblable aux engagements pris de temps en temps par les pays latino-américains dans des traités et accords tels que le Traité de Rio et la Charte de l'Organisation des Etats Américains et tout récemment dans les résolutions de la Quatrième Réunion Consultative des Ministres des Relations Extérieures.

"Il est proposé en outre que les paragraphes suivants soient incorporés à l'amendement à l'Accord Général:

"Tout accord conclu pour un Programme et un Projet qui est maintenant en vigueur et se rapporte à l'octroi d'assistance économique et technique en Haiti sera considéré comme contenant les clauses suivantes:

"Les deux Gouvernements établiront une procédure au moyen de laquelle le Gouvernement de la République d'Haiti versera, séparera et garantira tous les fonds alloués ou provenant de tout programme d'assistance technique entrepris par le Gouvernement des Etats-Unis de telle sorte que ces fonds soient insaisissables et ne soient pas soumis à aucune mesure légale conservatoire ou d'exécution de la part d'individu, firme, agence, compagnie ou gouvernement quand le Gouvernement des Etats-Unis aura avisé le Gouvernement de la République d'Haiti que de telles mesures légales entraveraient la réalisation des buts du programme d'assistance"

"Les changements ci-dessus sont rendus nécessaires par les dispositions de la Section 515 du Mutual Security Act. Cette section fut adoptée par le Congrès en raison du genre de situation qui se présenta lorsque les fonds destinés à l'Assistance accordée à la Grèce furent saisis en Belgique au cours de l'année dernière. Il est reconnu que dans certaines situations il est possible de pratiquer des saisies sur les fonds de l'aide extérieure des Etats-Unis toutes les fois qu'il existe un programme d'assistance technique dans une région. Ainsi, il est jugé nécessaire de demander à Haiti d'accepter la clause d'insaisissabilité qui est considérée comme la mesure minimum qui doit être prise afin de se conformer aux prescriptions de la loi.

"Dans les cas où la clause d'insaisissabilité rendra nécessaires certaines mesures, Haiti peut être assurée que les Etats-Unis l'aideront à élaborer des arrangements y relatifs qui ne seront pas indûment onéreux. Cependant, il semble que pour le cas d'Haiti une seule mesure présente est nécessaire, c'est-à-dire l'adoption de cet amendement général à l'accord bilatéral.

"Cet accord entrera en vigueur à la réception de la note de Votre Excellence faisant part de l'acquiescement du Gouvernement d'Haiti à cette proposition.

"Je profite de cette occasion pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération".

En réponse, j'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que le Gouvernement d'Haiti accepte les amendements à l'Accord du 2 Mai 1951, proposés dans la Note ci-dessus et, conformément à la suggestion qui y est contenue, cette Note et la présente réponse seront considérées comme constituant un Accord Modificatif de celui du 2 Mai 1951, lequel Accord entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je profite de cette occasion, Monsieur l'Ambassadeur, pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma haute considération.

JACQUES LÉGER

Son Excellence
Monsieur HOWARD K. TRAVERS
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
des Etats-Unis d'Amérique
Port-au-Prince.

Translation

MINISTRY OF STATE
FOR
FOREIGN RELATIONS
SO/AT/56

REPUBLIC OF HAITI
Port-au-Prince, January 8, 1952

MR. AMBASSADOR,

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of December 15 last, the terms of which, translated into French, are as follows:

[For the English language text of the note, see *ante*, p. 1.]

In reply, I have the honor to inform Your Excellency that the Government of Haiti agrees to the amendments to the Agreement of May 2, 1951, as proposed in the above note, and, in accordance with the suggestion contained therein, that note and the present reply shall be considered as constituting an agreement modifying the one of May 2, 1951, which shall enter into force today.

I avail myself of this opportunity, Mr. Ambassador, to renew to Your Excellency the assurance of my high consideration.

JACQUES LÉGER

His Excellency
HOWARD K. TRAVERS
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Port-au-Prince.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1953